

## الدرس الرابع

إلى الفجر

- ١- سأعيش \*رغم الذاء و الأداء  
 فعل وفاعل حال م.اليه معطوف ج.ج م.فيه م.اليه صفت
- ٢- كالنسر فوق القمة الشماء  
 فعل وفاعل حال ج.ج معطوف ج.ج م.اليه صفت
- ٣- أرنو إلى الشمس المضيئه  
 فعل وفاعل ج.ج معطوف ج.ج م.اليه صفت
- ٤- هازنا بالسحب و الأمطار و الأنواء  
 فعل وفاعل ج.ج معطوف ج.ج م.اليه صفت
- ٥- وأقول لقدر الذى لا ينتهي بلاء:  
 فعل وفاعل ج.ج صفت صله ج.ج م.اليه صفت
- ٦- عن حرب آمال ي بكل بلاء:  
 فعل وفاعل ج.ج معطوف ج.ج م.اليه صفت
- ٧- لا يطفي اللهب المؤاج في دم ي  
 فعل م.به صفت ج.ج م.اليه صفت
- ٨- موج الأسى و عواصف الأزاء  
 فعل وفاعل م.اليه معطوف ج.ج م.اليه صفت
- ٩- فاهم فؤاد ي \*ما استطعت،  
 فعل وفاعل م.به ح.م.اسم إن ف.باقصه خبر يكون م.اليه صفت
- ١٠- فَإِنْ هُوَ كَاجَبَارٌ أَرْنُو دائماً  
 خبر إن
- ١١- وأعيش كالجبار أرنو دائمًا  
 فعل وفاعل ج.ج صفت ١ صفت ٢
- ١٢- للفجر الجميل الثاني  
 فعل وفاعل ج.ج بدل ج.ج م.فيه م.اليه صفت
- ١٣- التور في قلب ي و بين جوانح ي في الظلماء؟!  
 مبتدأ خبر م.اليه م.فيه م.اليه م.اليه صفت
- ١٤- \*فعلام أخسى السير في الأحياء!  
 فعل وفاعل ج.ج ج.ج م.اليه م.اليه صفت
- ١٥- إن ي أنا الناي الذي لا تنتهي  
 ح.م.اسم إن ضمير فصل خبر إن صفت صله
- ١٦- أنغام ه مدام في الأحياء!  
 فعل وفاعل م.اليه ف.باقصه خبر مadam

## نکات:

۱- رغم مصدر و حال است نکته: بگاهی اوقات در «حال مفرد» بجای مشتق «مصدر» بکار میرود.

۹- یکی از انواع «ما» حرف مصدری است اگر نتوانیم «ما» را موصول بگیریم «ما مصدری» است و بر اینجا معنی «مدة» می دهد و فعل ما بعدش را به مصدر می برد و می شود «مدة استطاعتك» یعنی تا زمانی که می توانی

۴- در اصل (علی + ما) بوده است

نکته: اگر حرف جر با «ما» استفهامیه بباید «الف» ان الزاماً حذف می شود. (علام)

## إِلَيْ الْفَجْرِ

## ترجمه درس چهارم

"أبوالقاسم الشابي"

سأعيش رُغْمَ الدَّاءِ وَ الْأَعْدَاءِ  
أرْنُوا إِلَيْ الشَّمْسِ الْمُضِيَّةِ هازِنَا  
وَ أَقُولُ لِلْقَدْرِ الدَّى لَا يُنْتَشِى

به سوی روشنایی بامداد

كَالنَّسْرِ فَوْقَ الْقِمَّةِ الشَّمَاءِ  
بِالسُّخْبِ وَ الْأَمْطَارِ وَ الْأَنْوَاءِ  
عَنْ حَرْبِ آمَالِي بِكُلِّ بَلَاءِ:

با وجود درد و رنج وجود دشمنان مانند عقاب بالای قله‌ی کوه بلند زندگی خواهم کرد.  
به خورشید در خشان خیر می شوم در حالی که ابرها و باران‌ها و تغییرات هوا را مسخره می‌کنم. (به بازیچه می‌گیرم)  
و به سرنوشتی که از جنگ با آرزو هایم با تمام سختی و گرفتاری دست برنمی‌دارد (تسليم نمی‌شود)، می‌گویم:

مَوْجُ الْأَسَيِّ وَ عَوَاصِفُ الْأَرْزَاءِ  
سَيَكُونُ مِثْلُ الصَّخْرَةِ الصَّمَاءِ  
لِلْفَجْرِ، لِلْفَجْرِ الْجَمِيلِ النَّائِي  
فَعَلَامُ أَخْشَى السَّيِّرِ فِي الظُّلْمَاءِ!

لَا يُطْفِئُ اللَّهَبُ الْمُؤَجَّجَ فِي دَمَّي  
فَاهْدِمْ فُؤَادِي مَا اسْتَطَعْتَ، فَإِنَّهُ  
وَ أَعِيشُ كَالْجَبَارِ أَرْنُو دائِمًا  
النَّوْرُ فِي قَلْبِي وَ بَيْنَ جَوَانِحِي

موج رنج و تند بادهای مصیبت‌ها در خون من زبانه‌ی آتش افروخته را خاموش نمی‌کند.  
تا می‌توانی دلم را بشکن و نابود کن، زیرا آن همانند سنگ سخت خواهد بود.  
مانند شخص قدرتمند زندگی می‌کنم و پیوسته به روشنایی بامداد، روشنایی زیبا و دور خیره می شوم.  
روشنایی در دل و سر تا پای وجودم هست، پس برای چه از حرکت در تاریکی بترسم.

## أَنْغَامُهُ مَادَمَ فِي الْأَحْيَاءِ!

## إِلَيْ أَنَا النَّائِي الَّذِي لَا تَنْتَهِي

من آن نی هستم که نغمه هایش تا وقتی که در (میان) زندگان است،